

Legal problematic

Activity one: translate into Arabic

The legal researcher works hard to obtain accurate information from reliable sources, and tries, through sound scientific methodology, to reach solutions to some of the problems posed by the legal aspects of certain details. Therefore, a legal problematic should be raised in accordance with certain standards.

First: Definition of the scientific problematic.

The scientific problematic can be defined as presenting the objective of the research in the form of a question that includes the possibility of investigation and research to reach a specific answer, It can also be defined as deepening and defining the problem at hand, It is evidence of the researcher's careful look at what he wants to study, and the scientific methods that he must follow in order to scientifically answer his questions.

The legal problem is a review of the main question that the researcher poses at the beginning of his research and tries to reach the appropriate solution through the legal method available through the legislation in force, or through comparison with some other legal regims in a systematic way that is far from subjectivity.

Second: Conditions of the problematic in legal research.

Some conditions should be taken into account in scientific research, especially legal one, as developing a problematic appropriate to the research topic affects the quality of legal one, as the following should be taken into account:

- 1-The research topic must be new, which means that the problematic is also new and has not been answered previously.
- 2- The relevance of the topic to the life of society and the extent to which it can be treated.
- 3- Presenting the problematic is a real addition to scientific research.
- 4-The problematic must be clear.
- 5- The presence of sufficient data related to the study in question, so that the researcher can access and test it.
- 6-The existence of a close relationship between the chosen topic and the scientific interest of the legal researcher¹.

¹ Reda Barbousha, The importance of presenting the problem in legal research within the framework of scientific research methodology, International Legal Reading Journal, first issue, July 2020, 13 and 15.

الإشكالية القانونية

يعمل الباحث القانوني بجدّ للوصول إلى المعلومة الدقيقة من مصادرها الموثوقة، ويحاول من خلال المنهجية العلمية القويمة الوصول إلى حلول لبعض المشكلات التي تطرحها الجوانب القانونية الخاصة بجزئيات معينة، ولذلك ينبغي طرح إشكالية قانونية وفقا لضوابط معينة.

أولا: تعريف الإشكالية العلمية.

يمكن تعريف الإشكالية العلمية على أنها عرض الهدف من البحث على هيئة سؤال يتضمن إمكانية التقصي والبحث للوصول إلى إجابة محددة، ويمكن تعريفها أيضا على أنها تعميق وتحديد للمشكلة المطروحة، ودليل على النظرة المتفحصة من طرف الباحث لما يريد أن يدرس، والطرق العلمية التي ينبغي عليه اتباعها من أجل إجابة علمية على تساؤلاته.

فالإشكالية القانونية هي استعراض التساؤل الرئيسي الذي يطرحه الباحث في بداية بحثه ويحاول الوصول للحل المناسب من خلال الطريقة القانونية المتاحة عبر التشريع الساري المفعول، أو من خلال المقارنة مع بعض الأنظمة القانونية الأخرى بطريقة منهجية بعيدة عن الذاتية.

ثانيا: شروط الإشكالية في البحث القانوني.

ينبغي مراعاة بعض الشروط في البحث العلمي ولاسيما القانوني، حيث يؤثر وضع إشكالية مناسبة لموضوع البحث على جودة البحث القانوني، حيث ينبغي أن يراعى فيها ما يلي:

- 1- أن يكون موضوع البحث جديدا ويعني ذلك أن الإشكالية جديدة كذلك ولم تتم الإجابة عليها سابقا.
- 2- ارتباط الموضوع بحياة المجتمع ومدى قابليته للمعالجة.
- 3- تقديم الإشكالية إضافة حقيقية للبحث العلمي.
- 4- أن تكون الإشكالية واضحة.
- 5- وجود البيانات الكافية الخاصة بالدراسة محل البحث، حيث يكون للباحث الوصول إليها واختبارها.
- 6- وجود علاقة وثيقة بين الموضوع المختار والاهتمام العلمي للباحث القانوني.

Activity two: translate into English

ثالثا: القواعد الأساسية في صياغة الإشكالية القانونية.

- لا يمكن لأي تساؤل أن يشكل إشكالية قانونية، بل هناك قواعد يمكن إجمالها فيما يلي:
- 1- ضرورة وضوح موضوع البحث لدى الباحث، من حيث كونه محددًا وغير غامض أو عام.
 - 2- تحديد وشرح المصطلحات القانونية بشكل واضح يتوافق ولغة القانون.
 - 3- تحديد المشكلة، بحيث أن تصورها الواضح في ذهن الباحث يساعد في وضع صياغة صحيحة لإشكالية البحث القانوني.
 - 4- ألا تكون الإشكالية مجرد سؤال سطحي ولا يعطي أجوبة حقيقية عن المشكلة.

Third: The basic rules in formulating the legal problem.

No question can constitute a legal problematic. Rather, several rules must exist, which can be summarized as follows:

- 1- The researcher must be clear about the topic of the research, in that it is specific and not ambiguous or general.
- 2- Define and explain legal terms in a clear manner consistent with the language of the law.
- 3- Defining the problem, so that its clear conception in the mind of the researcher helps in developing a correct formulation of the legal research problematic.
- 4-The problematic should not be just a superficial question that does not provide real answers to the problem.

Activity three: table of words.

| English | Arabic |
|-----------------------------------|-----------------|
| Scientific intuition ¹ | الحدس العلمي |
| Experimentation | التجريب |
| Observation | الملاحظة |
| Hypothesis | الفرضية |
| realism | الواقعية |
| Drafting | الصياغة |
| Variables | المتغيرات |
| Constants | الثوابت |
| Scientific importance | الأهمية العلمية |
| Practical importance | الأهمية العملية |

¹ Rohi baalbaki, AL-MAWRED, a modern arabic –english dictionary, dar el-ilm lilmalayin, 7th edition, beirut, lebanon, 1995; Harith Suleiman farqui, farqui’s law dictionary (English -arabic), librairie du liban, 3rd edition, 1980.